

במלון זה ארבעה מדורים: 1) תרגום אנקלוס לתורה ותרגום יונתן לנביאים. 2) תרגום תהלים ואיוב. 3) תרגום משלי, שלחיקירתו הקדשתי מאמר גדול שנדפס מחדש ב"מחקרים במקרא בתרגומיו ובמפרשיו", 242–315). 4) ארמית שבמקרא.

לאור הצלחתם של מלונים אלו ונוחות השימוש בהם אמרתי לחזור ולעזור ללומדי התלמוד – במלון זה.

א) יסוד למלון זה שימשו מ"א הכרכים של "אוצר לשון התלמוד" (תשי"ד – תשמ"ב), מפעלו הענק של יחיד בדור, מורי ר' חיים יהושע קוסובסקי זצ"ל ובנו שהמשיך והשלים ר' בנימין זצ"ל, בסוף שנת תשמ"ט יצא כרך "מפתח" מעשה ידיו להתפאר של בן ר' בנימין ז"ל ונכד ר' חיים יהושע ז"ל הוא מר אליהו קוסובסקי יבלח"א, וחבל שלא יכולתי להיעזר במפתח, כי המלון כבר היה מסודר כולו.

ב) אוצר זה סודר ע"פ נוסח דפוס ברדיטשוב ולא על פי ד' האלמנה והאחים ראם, המצוי בידינו, במקומות מועטים ציין ר' בנימין ז"ל נוס' כ"י מינכן.

ג) השתמשתי בספר "דקדוקי סופרים", ובאותן המסכתות שאין לנו "ד"ס" השוייתי עם נוסח כ"י מינכן (ובהרבה מקומות לא סמכתי על ד"ס, ועיינתי בכ"י מינכן, ואת השינויים שלא נרשמו בד"ס ציינתי ב"מ" שט').

ד) היה לפני גם צילום של תלמוד בבלי, ויניציא ר"פ.

ה) השתמשתי ב"עין יעקב", ובספר שקדם לו "הגדות התלמוד" (צילום), שאין ערוך לנוסחאותיו (ועי' מ"ש עליו במבוא לספרי "מדרשי הלכה של התנאים בתלמוד בבלי", עמ' 71–78).

ו) ילקוט שמעוני, ד' שלוניקי (צילום), עי' מ"ש על דרכו בהבאת המקורות. (שם, עמ' 68–70).

ב"אוצר לשון התלמוד" נכללה גם ירושלמי מסכת שקלים, שנדפס בש"ס. במלוננו זה לא נכללה מסכת זו, כי שונה הארמית שבירושלמי מאחותה שבבבלי.

היה בדעתי להוציא גם מלון זה בצילום כתב־ידי, וכבר הכנתי שלשה עמודים, "רבות מחשבות בלב איש ועצת ה' היא תקום" – הקרה ה' לפני את ר' עזריאל לוי נ"י, ובפיו בשורה, ש"המוסד ע"ש שמואל ואודט לוי", שהוא אחד ממנהליו, מוכן להוציא את המלון בדפוס (ולא בצילום כתב־יד). הסכמתי ומסרתי בידם את כתב־היד של המלון, והם העבירו אותו לר' בנימין קהן נ"י, שקבל עליו את המלאכה.

לדאבוני, חלתה רעייתי באותן השנים במחלת אלצהיימר, וטיפלתי בה בבית עד יומה האחרון (ז' בטבת תש"ן), וטיפול זה גרם לעיכוב ההגהות.